Державний вищий навчальний заклад

«Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника »

Кафедра іноземних мов і перекладу

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

Проректор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

“\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 р.

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Друга іноземна мова (німецька)**

**2м курс**

галузь знань 29 «Міжнародні відносини»

спеціальність 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії, 292 Міжнародні економічні відносини

Факультет історії, політології і міжнародних відносин

Івано-Франківськ – 2018 рік

Робоча програма з другої іноземної мови (німецької)

для студентів спеціальностей 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії, 292 Міжнародні економічні відносини.

„\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 р. – 13 с.

Розробники: (вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

***Ткачівська Марія Романівна, завідувач кафедри іноземних мов і перекладу***

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов і перекладу

Протокол від “10” травня 2018 р. № 10

Завідувач кафедри Ткачівська Марія Романівна

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Ткачівська М.Р.)

(підпис) (прізвище та ініціали)

“\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 р.

Схвалено методичною комісією Факультету історії, політології і міжнародних відносин.

Протокол від “12” червня 2018 р. № 11

“\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2018 р.

Голова \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Кугутяк М.В.)

(підпис) (прізвище та ініціали)

Ткачівська М. Р.,

2018 рік

ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника», 2018 рік

1. **Опис навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни | |
| форма навчання  денна/ заочна | |
| Кількість кредитів: 6/3  (1 семестр)  (2 семестр) | Галузь знань:  29 Міжнародні відносини | Нормативна | |
| Модулів:  1 (1 семестр) | Спеціальності:  291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії,  292 Міжнародні економічні відносини | **Рік підготовки:** | |
| Змістових модулів:  3 (1 семестр) | 6-й | |
| **Семестр** | |
| Загальна кількість годин:  50/12 (1 семестр) | 11-й |  |
|  | |
| Тижневих годин  для денної форми навчання:  аудиторних –  (1сем.) 2 год.  самостійної роботи студента –  130/78 (1 сем.) | Освіньо-кваліфікаційний рівень:  бакалавр |  | |
| **Практичні** | |
| 50/12 год. |  |
| **Самостійна робота** | |
| 130/78 год. |  |
|  | |
| Вид контролю:  ***Залік*** | |

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить: для денної форми навчання - 5:13/ 2:13 (1 семестр); для заочної форми навчання - 2:13 (1 семестр)

**2. Мета та завдання навчальної дисципліни**

**Мета** викладання практичного курсу німецької мови як другої іноземної полягає у формуванні у студентів лінгвістичної, комунікативної та лінгвокраїнознавчої компетенції. Лінгвістична компетенція включає знання системи мови та правил її функціонування в процесі іншомовного спілкування. Комунікативна компетенція передбачає здатність аспірантів сприймати, розуміти та породжувати іншомовне мовлення відповідно до умов комунікації. Лінгвокраїнознавча компетенція включає знання про особливості соціокультурного розвитку країни та вміння реалізувати мовленнєву поведінку відповідно до цих знань.

**Завдання:**

* навчити студентів розуміти мовлення викладача чи іншої особи при безпосередньому спілкуванні або в записі в межах засвоєного лексичного та граматичного матеріалу;
* формувати навички достатньо вільного, нормативно вірного і функціонально адекватного володіння всіма видами мовленнєвої діяльності німецькою мовою;
* навчити основ писемного мовлення, дотримуючись особливостей стилю в професійно-педагогічній, культурно-естетичній та побутовій сферах;
* ознайомити з нормами орфографії та пунктуації, в тому числі в письмових перекладах з однієї мови на іншу;

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

**знати:**

* лексичний матеріал в обсязі мовленнєвої тематики практичного курсу;
* граматичний матеріал згідно з програмою практичного курсу;
* 1200 лексичних одиниць активного словникового мінімуму;
* мовленнєву тематику згідно з программою практичного курсу.

**вміти:**

* розуміти на слух аудіо та відео;
* вести діалог-бесіду проблемного характеру і груповий діалог-дискусію на матеріалі опрацьованої тематики;
* інтерпретувати прочитані оригінальні тексти у згаданій комунікативній ситуації;
* висловлювати і аргументувати свою точку зору стосовно заданої теми, проблеми, ситуації з використанням вивчених мовленнєвих форм (як наприклад, опис, оповідання, розмірковування, аргументування і т. ін.);
* виразно читати вслух і перекладати оригінальний текст;
* читати про себе і володіти основними видами читання;
* писати орфографічно і пунктуаційно правильно у межах лексичного мінімуму данного курсу;
* виконувати письмові роботи різного характеру.

**Програма навчальної дисципліни**

**СЕМЕСТР 1**

**Модуль 1.**

**Змістовий модуль 1. Die Ukraine**

**Тема 1.** Die Ukraine

Ukraine. Geographische Lage. Der Staatsaufbau der Ukraine

**Змістовий модуль 2. Deutschland**

**Тема 1.** Deutschland. Geographische Lage

**Тема 2.** Der Staatsaufbau Deutschlands

**Тема 3.** Städte Deutschlands

**Тема 4.** Berühmte Menschen Deutschlands

**Змістовий модуль 3. Die Europäische Union**

**Тема 1.** Das macht die EU

**Тема 2.** Klimawandel und Umwelt

**Тема 3.** Der Euro

**Тема 4.** Freiheit

**Тема 5.** Arbeitsplätze

**Тема 6.** Hilfe für Regionen in Schwierigkeiten

**Тема 7.** Hilfe für arme Länder

**Тема 8.** So trifft die EU Entscheidungen

**Тема 9.** Die Europäische Kommission

**Тема 10.** Das Europäische Parlament

**Тема 11.** Der Rat der Europäische Union

**Тема 12.** Der Gerichthof

**Тема 13.** Binnenmarkt

**4. Структура навчальної дисципліни**

**1 СЕМЕСТР**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | |
| денна форма | | | | | | заочна форма | | | | | |
| усього | у тому числі | | | | | усього | у тому числі | | | | |
| л | п | лаб | інд | с.р. | л | п | лаб | інд | с.р. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| **Модуль 1** | | | | | | | | | | | | |
| **Змістовий модуль 1**. **Die Ukraine** | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1.  Ukraine. Geographische Lage. Der Staatsaufbau der Ukraine | 4 |  | 4 |  |  |  | 2 |  | 2 |  |  |  |
| TEST | 2 |  | 2 |  |  |  | 1 |  | 1 |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 1 | 6 |  | 6 |  |  |  | 3 |  | 3 |  |  |  |
| **Змістовий модуль 2. Deutschland** | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Deutschland. Geographische Lage | 4 |  | 4 |  |  |  | 2 |  | 2 |  |  |  |
| Тема 2. Der Staatsaufbau Deutschlands | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3. Städte Deutschlands | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 4. Berühmte Menschen Deutschlands | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| TEST | 2 |  | 2 |  |  |  | 1 |  | 1 |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 2 | 12 |  | 12 |  |  |  | 3 |  | 3 |  |  |  |
| **Змістовий модуль 3. Die Europäische Union** | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Das macht die EU | 2 |  | 2 |  |  |  | 4 |  | 4 |  |  |  |
| Тема 2. Klimawandel und Umwelt | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3. Der Euro | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 4. Freiheit | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 5. Arbeitsplätze | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 6. Hilfe für Regionen in Schwierigkeiten | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 7. Hilfe für arme Länder | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 8. So trifft die EU Entscheidungen | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 9. Die Europäische Kommission | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 10. Das Europäische Parlament | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 11. Der Rat der Europäische Union | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 12. Der Gerichthof | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Тема 13. Binnenmarkt | 2 |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| TEST | 6 |  | 6 |  |  |  | 2 |  | 2 |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 3 | 32 |  | 32 |  |  |  | 6 |  | 6 |  |  |  |
| Усього годин | **50** |  | **50** |  |  |  | **12** |  | **12** |  |  |  |

**5. Теми практичних занять**

**1 СЕМЕСТР**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин  денна/ |
| 1 | **Модуль 1.**  **Змістовий модуль 1. Die Ukraine**  **Тема 1.** **Die Ukraine**  Ukraine. Geographische Lage. Der Staatsaufbau der Ukraine | 2 / 2 |
| 2 | Referieren eines Artikels | 2 / |
| 3 | **TEST** | 2 / 1 |
| 4 | **Змістовий модуль 2. Deutschland**  **Тема 1.** **Deutschland. Geographische Lage** | 2 / 2 |
| 5 | **Тема 2. Der Staatsaufbau Deutschlands** | 2 / |
| 6 | **Тема 3. Städte Deutschlands** | 2 / |
| 7 | **Тема 4. Berühmte Menschen Deutschlands** | 2 / |
| 8 | Referieren eines Artikels | 2 / |
| 9 | **TEST** | 2 / 1 |
| 10 | **Змістовий модуль 3. Die Europäische Union**  **Тема 1. Das macht die EU** | 2/ 2 |
| 11 | **Тема 2. Klimawandel und Umwelt** | 2 / |
| 12 | **Тема 3. Der Euro** | 2 / |
| 13 | **Тема 4. Freiheit** | 2/ |
| 14 | **Тема 5. Arbeitsplätze** | 2 / |
| 15 | **Тема 6. Hilfe für Regionen in Schwierigkeiten** | 2 / |
| 16 | **Тема 7. Hilfe für arme Länder** | 2 / |
| 17 | **Тема 8. So trifft die EU Entscheidungen** | 2 / |
| 18 | **Тема 9. Die Europäische Kommission** | 2 / |
| 19 | **Тема 10. Das Europäische Parlament** | 2 / |
| 20 | **Тема 11. Der Rat der Europäische Union** | 2 / |
| 21 | **Тема 12. Der Gerichthof** | 2 / |
| 22 | **Тема 13. Binnenmarkt** | 2 / |
| 23 | Referieren eines Artikels | 2 / 2 |
| 24 | **TEST** | 2 / 2 |
| 25 | Wiederholung. | 2 / |
| **Усього годин** | | **50/ 12** |

# **6. Самостійна робота**

**1 СЕМЕСТР**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин  денна/заочна |
| 1 | **Модуль 1**  Die ganze Wahrheit. | 130/ 78 |
| **Усього годин** | | **130/ 78** |

**7. Методи навчання**

У процесі викладання даного курсу застосовуються такі методи навчання:

1. Словесні методи: розповідь, бесіда, дискусія.

2. Наочні методи: демонстрація, ілюстрація.

3. Практичні методи: вправи, навчальна робота. Серед вправ виділяються:

а) усні вправи;

б) письмові вправи — диктанти, переклади, написання листів, відкриток та ін.

4. Робота з підручником та робочим зошитом, роздатковим матеріалом.

**8. Методи контролю**

# Навчальні досягнення студентів контролюються та оцінюються як під час поточної роботи над навчальним матеріалом, так і в кінці кожного модуля та семестру.

# Для контролю засвоєння навчального матеріалу у рамках аудиторної роботи проводяться словникові диктанти, самостійні роботи, контрольні роботи та усне опитування.

# У кожному семестрі проводяться дві модульні контрольні роботи, що складаються з перекладу з української мови на німецьку.

# У кінці кожного семестру проводиться підсумкова контрольна робота, що складається з перекладу з української мови на німецьку.

**8.1. Зразок контрольної роботи.**

**Die Kontrollarbeit zum Thema “Die EU”**

1. Європейський Союз робить все, щоб покращити життя людей з кожної країни-члена ЄС.
2. Країни-члени ЄС повинні працювати разом і піклуватися про те, щоб зупинити забруднення навколишнього середовища.
3. Депутати українського парламенту обговорюють нові зміни в законах.
4. Громадяни ЄС можуть висловлювати свої думки щодо рішень Європарламенту.
5. Європарламентарі беруть участь у прийнятті важливих рішень.
6. Профосвіта дуже важлива. Ти можеш мати змогу знайти нове робоче місце і заробляти багато грошей.
7. Парламент РФ не погоджується з проектом цього закону, проте депутати в Європарламенті іншої думки.
8. ЄС виділяє фінансову допомогу для бідних країн і регіонів, які знаходяться у скрутному становищі.
9. Багато груп експертів беруть участь у роботі Суду ЄС.
10. Громадяни ЄС мають право жити, працювати і навчатись у будь-якій іншій країні-члені Європейського Союзу.

**8.2. Перелік питань**

**Semester 1**

**Gesprächsthemen**

1. Die Ukraine
2. Deutschland. Geographische Lage
3. Der Staatsaufbau Deutschlands
4. Städte Deutschlands
5. Berühmte Menschen Deutschlands
6. Das macht die EU
7. Klimawandel und Umwelt
8. Der Euro
9. Freiheit
10. Arbeitsplätze
11. Hilfe für Regionen in Schwierigkeiten
12. Hilfe für arme Länder
13. So trifft die EU Entscheidungen
14. Die Europäische Kommission
15. Das Europäische Parlament
16. Der Rat der Europäische Union
17. Der Gerichthof
18. Binnenmarkt

**Grammatische Themen**

1. Verben mit Präposition
2. Konjunktiv
3. Indirekte Rade
4. Passiv. Passiversatzformen
5. Satzreihe und Satzgefüge

**9. Розподіл балів, які отримують студенти**

Форма контролю – залік

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Контроль | Аудиторна робота | Модульна контрольна робота 1 | Модульна контрольна робота 2 | Підсумкова контрольна робота | Всього | Екза  мен | Підсум  кова оцінка |
| Ваговий коефіцієнт | 6 | 1 | 1 | 2 |  |  |  |
| Максимальна кількість балів | 30 | 5 | 5 | 10 | 50 | 50 | 100 |
|  | „5“ – 30  „4“ – 24  „3“ – 18  „2“ – 12 |  |  | „5“ – 10  „4“ – 8  „3“ – 6  „2“ – 4 |  |  |  |

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка  ECTS | Оцінка за національною шкалою | |
| для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку |
| 90 – 100 | **А** | відмінно | зараховано |
| 80 – 89 | **В** | добре |
| 70 – 79 | **С** |
| 60 – 69 | **D** | задовільно |
| 50 – 59 | **Е** |
| 26 – 49 | **FX** | незадовільно з можливістю повторного складання | не зараховано з можливістю повторного складання |
| 0-25 | **F** | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |

**10. Методичне забезпечення**

1. Базові та допоміжні підручники з дисципліни.
2. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С. Ю. Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 2003. – 273с.
3. Аудіосупровід до базових підручників.
4. Комплект контрольних робіт та тестів для проведення тематичного, модульного та підсумкового контролю знань.

**11. Рекомендована література**

**Базова**

1. Diew ganze Wahrheit. Carsten Tsara hat Besuch. Deutsch als Fremdsprache Leseheft Niveaustufe B1. Franz Specht. – Hueber Verlag, München, 2008. – S. 58
2. Hans Witzlinger. Deutsch. Aber hallo! Grammatikübungen B1, В2. – Режим доступу: [www.deutschkurse-passau.de](http://www.deutschkurse-passau.de)
3. Lextra – Deutsch als Fremdsprache. Grammatik – kein Problem: A1/A2 – Übungsbuch/ Jin, Friederike; Voß, Ute. – Cornelsen Verlag, 2011. – S.136
4. Renate Lischer. Deutsch kompakt. Selbstlernkurs Deutsch für Anfänger – Hueber Verlag 2014. – S. 52
5. Драйер Г., Шмитт Р. Грамматика немецкого языка с упражнениями. – Max Hueber Verlag, 2001. – 364 с.
6. Євгененко Д.А., Білоус О.М., Гуменюк О.О. та ін. Практична граматика німецької мови. – Вінниця, 2004. – 399 с.
7. Кравченко С. М. Граматика німецької мови в таблицях і схемах. – Київ: ТОВ «ВП Логос-М», 2012. – 112с.
8. Німецька мова: посібник-порадник для старшокласників і вступників до вищих навчальних закладів / Укладачі: Б.І. Гінка, З.Д. Мелех. – вид. 3 виправлене і доп. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2006. – 240с.
9. Паремська, Д. А. Практична граматика (німецька мова): Навч. посібн. / Д. А. Паремська. – 9-те вид., переробл. – К.: Арій, 2014. – 352 с.
10. Постнікова О.М. Німецька мова: Розмовні теми (лексика, тексти, діалоги, вправи). В 2-х ч.: Ч. 2. – К.: А.С.К., 2001. – 400 с.
11. Тематичний навчально-методичний посібник для студентів IV-V курсів англійського відділення факультету іноземних мов / О. І. Власова, Ю. М. Капак, Б. М. Маруневич, М. Р. Ткачівська, Г. М. Шацька,. – Івано-Франківськ, 2012. – 371с.
12. Щербань Н.П., Лабовкіна Г.А., Бачинський Я.В., Кушнерик В.І. Німецькамова, част. 1, – Чернівці: «Рута», 2003, 270 с. З грифом МОНУ
13. Щербань Н.П., Лабовкіна Г.А., Бачинський Я.В., Кушнерик В.І. Німецькамова, – Чернівці, Книги XXI, 2005, 500 с.

**Додаткова література**

1. Євгененко Д.А., Артамоновська С.А., Білоус О.І. Практична фонетика німецької мови. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 120 с.
2. Лисенко Е.І. Вступний курс фонетики німецької мови. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2004. – 208 с.
3. Романовська Н.І., Романовська Ю.Т. 220 тем німецької мови. – Донецьк: ВКФ «БАО», 2001. – 384 с.
4. Bylyzja Ja. T., Schatska H.M. Einführungskurs der deutschen Phonetik. Lehrbuch für die Studenten der Fakultäten für Fremdsprachen (in Deutsch und Ukrainisch). – Iwano-Frankiwsk: Plaj, 2001. – 71S.
5. Göbel H., Graffmann H., Heumann E. Ausspracheschulung Deutsch. Phonetikkurs. – Berlin / Bonn: INTER NATIONES, 1985.
6. Turtschyn W.W., Turtschyn M.M., Turtschyn W.M., Texte zum Lesen und Hörverstehen. – Iwano-Frankiwsk, 2004. – 391 S.

**12. Інформаційні ресурси**

1. [http://www.deutsch-lernen.com](http://www.deutsch-lernen.com/)
2. [http://www.hueber.de](http://www.hueber.de/)
3. [http://www.goethe.de](http://www.goethe.de/)
4. [http://www.langenscheidt.de](http://www.langenscheidt.de/)
5. [http://deutschlernen-blog.de](http://deutschlernen-blog.de/)
6. [http://www.multitran.ru](http://www.multitran.ru/)
7. [http://www.daad.org.ua](http://www.daad.org.ua/)
8. [http://www.kiew.diplo.de](http://www.kiew.diplo.de/)
9. [http://www.deutsch-perfekt.com](http://www.deutsch-perfekt.com/)
10. [http://www.mein-deutschbuch.de](http://www.mein-deutschbuch.de/)